

# Oj, devojko, dušo moja

Serbien / Kosovo

♩ = 120 cm gm F gm gm

B F7 B B

1. Oj, de - voj - ko, du - šo mo - ja, ja,  
2. Sa - ma leg - ni, sa - ma dig - ni, ni,

cm gm F gm gm FINE

ka - ko si se na - u - či - la, la.  
a ja, ja - dan, sam ne mo - gu, gu.

// Oj, devojko, dušo moja, //  
// kako si se naučila? //  
// Sama legni, sama digni, //  
// a ja, jadan, sam ne mogu? //

// Oku sveće na noć gorim, //  
// opet ne se navidujem. //  
// Tovar drva na noć gorim //  
// opet ne se nagrejujem. //

// Čašu služe na noć lijem, //  
// opet ne se naplakujem. //  
// Kondir vino na noć pijem, //  
// opet ne se napijujem. //

*Oh Mädchen, mein Schatz,  
wie hast du das gelernt?  
Alleine zu schlafen, alleine aufzustehen,  
und ich Ärmster kann es nicht?*

*Ein Pfund Kerzen zünde ich nachts an,  
und kann doch nichts sehen.  
Eine ganze Ladung Holz verbrenne ich nachts,  
und bin doch nicht gewärmt.*

*Einen Becher Tränen weine ich nachts,  
und kann doch nicht genug weinen.  
Einen Krug Wein trinke ich nachts,  
und kann doch nicht genug trinken.*

*Oh girl, my sweetheart,  
how have you learned this?  
[To] sleep alone, rise alone,  
and I, poor one, cannot do so?*

*A pound of candles I burn at night,  
yet cannot see anything.  
A whole load of wood I burn at night,  
yet I am not warmed.*

*A cup of tears I cry at night,  
yet cannot cry enough.  
A pitcher of wine I drink at night  
yet cannot drink enough.*

*aus dem Tanzprogramm von Paul Mulders*

*nach der Aufnahme von Jordan Nikolić, LP "Pesmom i igrom kroz Srbiju", Jugoton LPYV-S-831 (1970)*